

# RELIGION

## Politically Correct Bible Published

The New Testament gets a major facelift next month with a new English translation eliminating references to God the Father, turning the Son of Man into "the human one" and removing accusations that Jews killed Christ.

The new translation says children should not "obey" their parents but heed them. Wives are no longer "subject" to their husbands but committed to them. "Darkness" is no longer equated with evil because of racist overtones and the "Lord's Prayer" now begins "Our Father-Mother in heaven."

References to the right hand of God are also deleted, eliminating possible embarrassment to left-handed people. It now becomes God's mighty hand. The editors of "The New Testament and Psalms: An Inclusive Version" deny they have spent the last five years producing a "politically correct" bible but admit that a legion of traditionalists are waiting in the wings to "cast the first stone" and

begin one of the biggest bible debates in years.

Some critics have already charged that the editors have censored the bible in order to make it fit the political trends of the day. The book will be published by Oxford University Press, a major publisher of biblical translations.

"This translation is aimed at churches and Christians who are thoughtful about the way the bible includes everyone. I think political correctness is a pejorative term which is used by people who want the bible to produce obedience not thoughtfulness," said Susan Brooks Thistlethwaite of the Chicago Theological Seminary, who is one of the six editors.

"I have had people say to me: 'If the King James version of the bible was good enough for Jesus, it's good enough for me,'" she added.

Thistlethwaite said the editors were proud of the way they handled the anti-Semitic overtones of the New

Testament. For example, they have eliminated all references to the Jews killing Jesus as in Thessalonians 2:14-15, which in standard translations says: "...for you suffered the same things from your own compatriots as they did from the Jews who killed both the Lord Jesus and the prophets." That becomes in the inclusive translation: "...for you suffered the same from your own compatriots as they did from those who killed the Lord Jesus and the prophets."

"I believe we are one of the first translations to take on the issue of anti-Semitism," Thistlethwaite said. "The New Testament consists of Jews talking to Jews. They are not saying the Jews are bad, they are saying 'We Jews over here disagree with you Jews over there.' When John talks of Jews he means Jewish leaders."

The translation also makes a great effort to reduce the number of times God is referred to as Lord because lords as a ruling group are passe.

"The Lord God doesn't cut it these days because we don't have lords. I thought of using the phrase 'The One to Whom You Swear Allegiance,' but frankly that was awkward. We often use the phrase 'Most High,' because it is more accurate," Thistlethwaite said. The 23rd Psalm, which used to begin "The Lord is my shepherd" now starts "God is my shepherd" and the pronoun "he" is dropped entirely from the poem. The word "slaves" is also dropped in the new translation, replaced by "people who were enslaved," and the phrase "the blind" becomes "people who are blind." But the editors drew a line at calling disabled people "differently abled." Thistlethwaite insisted in an interview that the authors of the King James version "felt themselves much freer to depart from the original word of the text than we did."

For example, in the King James version the phrase "God regards not the legs of the runner" becomes: "The race is not to the swift."

### In Memory Of Russell James Smith

We thank our friends for your prayers, sharing of tears and laughter, kind comments, generous and thoughtful gifts, food, contributions to the Russell James Smith Educational Scholarship Fund, and most of all, love for us during this difficult time. If we missed anyone in the 'Thank You' process, please forgive us. It was not intentional. We appreciate you in this public statement.

On Wednesday, September 6, 1995, homegoing services for Russell James Smith were held at Maranatha Church, Portland, Oregon. Whether you knew him or not, you would have been touched by the spirit-filled and heart-warming comments given by his family and several of his life-long

friends. The feeling from the opening prayer to the final viewing was one of respect, awe, and sometimes humor as participants shared their most precious memories of him.

Russell James Smith, 71, died quietly Thursday morning, August 31, 1995 of a heart attack.

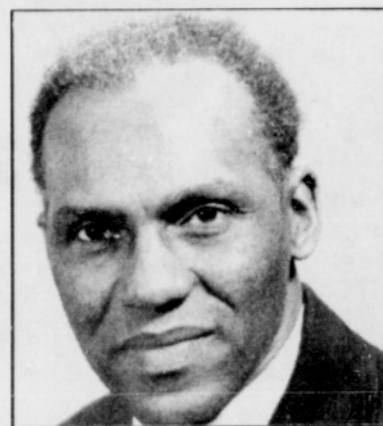
On August 31, 1951, he married Gertrude "Trudy" Stitt, enjoying almost 26 years of marriage. They had five sons, one of which preceded them in death in infancy. After a 12 year battle with cancer, Trudy went home to be with the Lord in 1977.

Later, Russell fell in love with Leona Wallace. On March 24, 1978, they were married. Their 18 years of marriage created a large, loving fam-

ily, blending his four sons and her five daughters and one son.

Russell touched many lives as a pastor, counselor, encourager and friend.

Russell is survived by his loving wife, Leona, son; Mark Smith. Sons and daughters-in-law; David and Judy Smith, James and Angela Smith, Stephen and Alicia Smith, Wendell and Bonnie Wallace, Jr. Daughters; Marcia Reed, Debra Wallace, LaNita Wallace, and Joy Wallace-Hall; Son-in-law; Mike Hall; fifteen grandchildren, three great-grandchildren; Brothers and sisters-in-law; Charles and Virginia Smith, Paul and Beatrice Smith, Maude Smith (wife of deceased brother, Clarence); Sisters; Louise Jenkins, and May Washington (deceased); numerous rela-



Russell James Smith

tives, and a host of friends.

Your involvement with his life is the biggest thanks we have. God bless you as you continue the mission he started.

The family

### Homegoing of Forrest Gene Bell

Forrest Gene Bell was born November 5, 1961 to the union of Albertine Bell and Glory Bell Senior in Houston, Texas. Forrest migrated to Portland, Oregon with his family in 1965. He attended Irvington, Vernon and graduated from John Adams High School.

Forrest received Christ at the age of 20 and was baptized under the leadership of Pastor Faulkner, of St. Paul Missionary, Portland, Oregon. He wed Carol Lowe McClure on June 18, 1988.

Forrest leaves to mourn his mother and father, his daughter, Akilah, a sister, Pamela Johnson, a Brother-in-Law Steven Johnson of Moreno Valley, California, six brothers, Roy Edward, Kenneth Ray, Elroy Jr, Anthony Dwaine, Michael Lee, and Larry Vernard and two aunts, Geraldine Powe and Mary Turner, five Uncles, Williams Jr, James, Roy, George and



Forrest Gene Bell

Otis Fowler, many cousins, nieces, nephews, and host of friends.

Forrest was best remembered for his open, gentle nature and his willingness to help anyone and everyone he could. He will be sorely missed by everyone who loved him, but God will always love him best.

### LIFE OF MUHAMMAD

#### Free Public Seminar

Afro-American Muslim Leader, Al-Hajj Dr. Muzaffer Ahmed Zafar will speak on the Life, Teachings, and Practices of the Prophet of Islam, and their relevance to current social issues.

Sunday, September 24, 1995, 12:00 noon

The Portland Rizwan Mosque 9925 S.W. 35th Ave. Portland  
Contact: (503) 245-9041 Message Center: (503) 246-0813

### WELCOME TO THE NEWLY REMODELED! ALBINA CHRISTIAN LIFE CENTER

LOCATED AT  
5522 N. ALBINA AVENUE  
PORTLAND, OREGON 97217  
PH. 283-1635

BISHOP SAMUEL M. IRVING, PASTOR

#### SERVICES

SUNDAY SCHOOL FOR ALL AGES  
9:45 A.M.  
SUNDAY MORNING WORSHIP CELEBRATION!  
11:00 A.M.  
SUNDAY EVENING HOUR OF POWER!  
6:00 P.M.  
WEDNESDAY EVENING:  
WORSHIP & PRAISE!  
FAMILY TRAINING HOUR  
7:00 P.M.

Everybody is saying:  
"IT'S LIVE!"

### St. Mark Baptist Church

103 NE Morris St., Portland, OR 97212

- Sunday School - 9:30am
- Sunday Morning Worship Service - 11:00am
- Sunday School Teacher's Meeting Tues - 6:30pm
- Bible Study Wednesday 6:00pm
- Prayer Meeting Wednesday - 7:00pm

Church Phone Number  
287-7457

We Invite You To Come And Worship With Us.  
The Church Where Everybody is Somebody And Christ Is All.  
Dr. Joe S. Hardie, Pastor

### Cox Funeral Home Inc.

(503) 281-4891



Jerome G. Tanner  
A. Funeral Director

A.A. COX, SR.  
Mortician & Funeral Director

CHARLENE COX TANNER  
Manager

JEROME G. TANNER  
A. Funeral Director

The Loss of a loved one  
is always a traumatic  
experience. But it can be  
made easier if you contact  
a facility that has your  
interest at heart.



### Mt Olivet Baptist Church

8501 N. Chautauqua Blvd.,  
at Willis Blvd.

Worship Services 8:00am & 11:00am,  
Church School 9:30 to 10:30am,  
Bible Study, Wednesdays, 10:30am & 7:00pm  
Radio Ministry each Sunday, 8:00am on KBMS  
A Teaching Church With A Reaching Ministry  
Dr. James E. Martin, Senior Pastor  
(503) 240-PRAY

### Muhammad's Life Celebrated At Mosque

The public is invited to a free seminar on the life and teachings of Muhammad, the Holy Prophet of Islam.

The participants will learn about the extraordinary personality who established a religion dedicated to one God, revolutionized the life of millions and raised the status of women and preached general social justice. Today, 14 centuries after the death of Muhammad, his influence is still powerful and persuasive.

An Afro-American Muslim leader, Alhaj Muzaffar Ahmad Zafar of Dayton, Ohio, national vice president of The Ahmadiyya Movement in Islam will be the keynote speaker. He will explain the Islamic teachings and their relevance to current social issues. Guests will have the opportunity to ask questions.

The session will be held at noon on Sunday at the Portland Rizwan Mosque, 9025 S.W. 35th Ave.

The Ahmadiyya Movement, a dynamic missionary sect of Islam, was founded by Hazrat Mirza Ghulam Ahmad of Qadian, India in March of 1889. The Ahmadiyya Muslim Community has built Mosques and missions throughout the world and is actively engaged in education and welfare activities in 150 countries of the world.

### EVANGELISTIC ANNUAL CRUSADE

Rev. Amzie Bailey, Pastor

Vancouver Ave. 1st Baptist Church, 3138 N. Vancouver Avenue  
282-9496

September 24-29, 1995; 7:00 P.M. Nightly

Theme: Invitation To A Royal Wedding Matt. 22:1-10

Guest Speaker: Rev. Manson Johnson, Pastor  
Holman Street Baptist Church, Houston, Texas 77251-1420

Presenting

### The Harvest Crusade

Don't miss this opportunity to see and hear  
this man of GOD teaching and preaching on the Word

Our Theme

COME AND SEE

Date: Oct. 4 thru 6, 1995

Time: 7:30 P.M.

Place: First A.M.E. Zion Church 4304 N. Vancouver Ave.  
Portland, OR.

Workshop each day.

Evangelist Reverend Dr. Norman Howard Hicklin  
Director of The Dept. of Evangelism  
of the African Methodist Episcopal Zion Church  
Renown author of, Witnessing to Zion's Leadership

sponsored by the

Oregon-Washington conference  
and Cascade District Boards of Evangelism  
of the African Methodist Episcopal Zion Church

### GREATER FAITH CHRISTIAN CENTER CHURCH OF GOD IN CHRIST

Invites You to Worship with Us!  
Sunday Morning 11:30am  
106 N. Killingsworth St.

Come and enjoy Christ centered Praise and Worship  
And  
The anointed Preaching/Teaching ministry of our Pastor,  
Rev. H. Bernard Ings, Jr.

#### Order of Services

Sunday School - 10:00am  
Morning Worship - 11:30am  
Sunday Evening - 6:30pm

Tuesday Evening - 7:30pm  
Prayer/Bible Study  
1st & 3rd Friday - 7:30pm  
Evangelistic Service



ONE SERVICE COULD CHANGE  
YOUR ENTIRE LIFE

### FAITH TEMPLE CHURCH

4224 S.E. 62nd Avenue  
(between Powell & Foster)  
Portland, Oregon 97206

SUNDAY

Sunday School 9:30am  
Morning Worship 10:45am  
Evangelistic Service 7:30pm  
Tuesday Pastoral Teaching 7:00pm

FRIDAY

Evangelistic Service 7:00pm  
DAILY  
Prayer 12:00pm & 6:00pm

(503) 774-5470

PASTORS: Bishop Robert Simpson, Jr. • Dr. Ida M. Simpson

